



Илья Топоев

ЧИР-ЧАЙАНЫМ АҢ-ХУСТАР



УДК 821.161.1

ББК 84 (2 Рос.Хак.=411.2)6-5

Т 58

Топоев И. П.

Т 58

Чир-чайааным. Аң-хустар = Природа. Животные.
Стихи на хакасском и русском языках. – Абакан : Дом
литераторов Хакасии, 2022. – 52 с.: ил.

ISBN 978-5-905115-89-9

В сборнике представлены стихи Ильи Топоева.

УДК 821.161.1

ББК 84 (2 Рос.Хак.=411.2)6-5

ISBN 978-5-905115-89-9



© Топоев И. П., автор, 2022

© Иванов Ю. А., художественный перевод, 2022

© Курбижекова А. В., подстрочный перевод, 2022

© Тодинова И. Ф., редактор, 2022

© Ултургашева Р. Э., художник, 2022

© Дом литераторов Хакасии, 2022

Аң-хустар чирібісті чазапчалар,
Олар піске өрініс ағылчалар.
Аңнарны сірер үретпеңер,
Хустарға пір дее теңмеңер.

Илья Топоев

ПИТУК

Питук таңахты мааннап көрче,
Хадарып, хада ал чөрче.
Чапсых тамағас таап алча,
«Ке-ке-ре-кү!» – тіп хығырча.

ПЕТУХ

Зорко петух семью кур охраняет,
Криком, крылами врагов отгоняет.
А если что-то вкусное найдёт:
– Ку-ка-ре-ку! – Всех куриц он к себе зовёт...





ТАҢАХ

Таңағас уғаа ачых-чарых,
Иртен-иртөк сарнап чөрче.
Нимее зе ол сарнапча?
Нымырхацаан ол хығырча.

КУРОЧКА

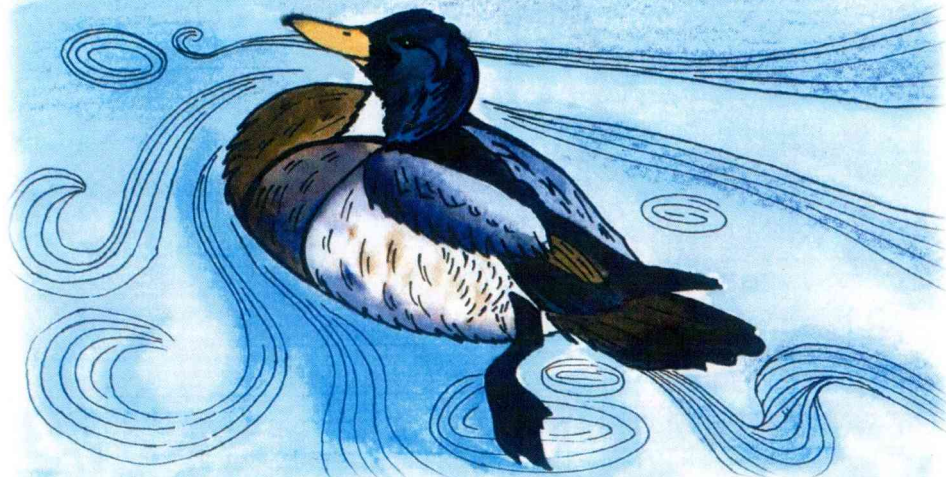
Курочка всегда добра, скромна, щедра
Песни напевает с раннего утра.
А потом тихонько шмыгнет под крыльцо
И снесёт для нас вкусное яйцо.

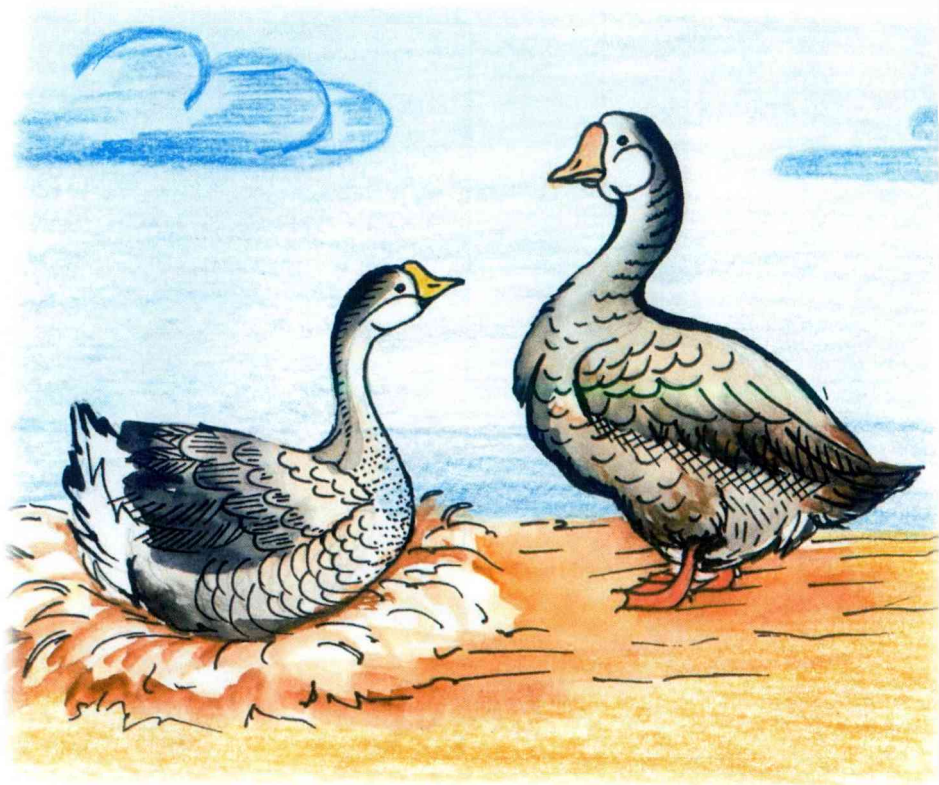
ӨРТЕГЕС

Пилен искиліг өртегес
Киме чох суғча чүс чөрче.
Аны чарылдырған өртек
Чар үстүнде үрүк чөрче.

УТОЧКИ

Уточки-детки, как лодки плывут,
Лапками-вёслами резво гребут.
Мама уточка утятами любит
И чуть-чуть за них волнуется.





ХАС

Хас пазын таңайтча,
Узун мойнын ээ тутча.
Пүксер оттирға ол парча,
«Га-га-га!» – тіп хаахтапча.

ГУСЬ

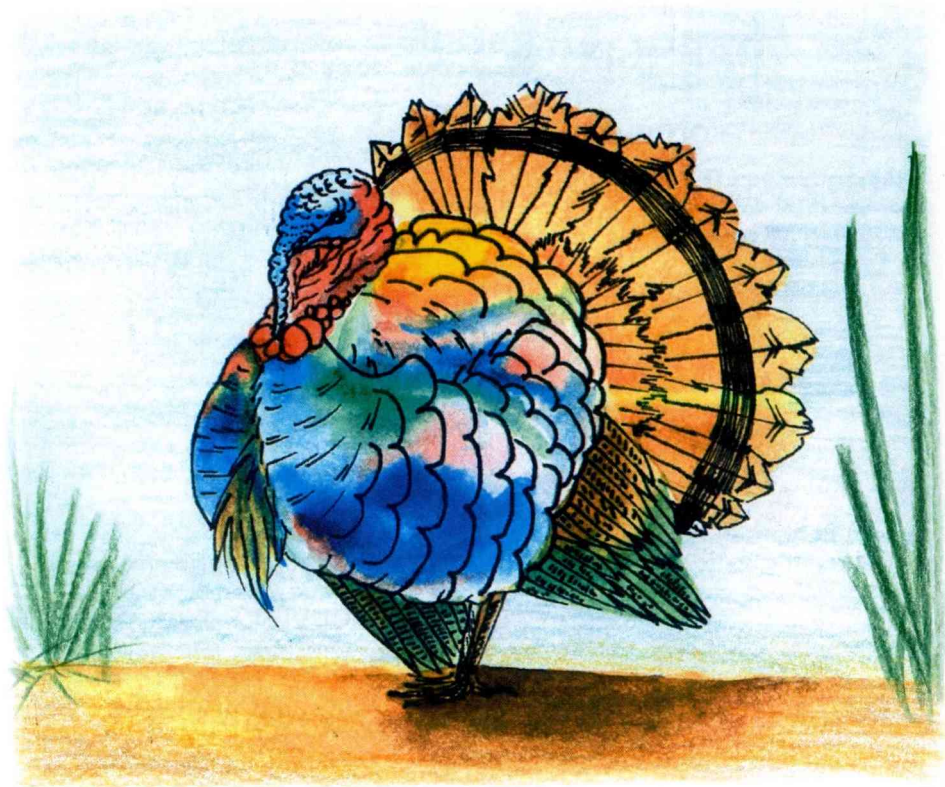
Гусь-вожак головёночку вверх поднимает,
Шею гордо и важно гвоздём выпрямляет:
– Га-га-га! – На лужок он гусей всех зовёт,
Чтобы сочную травку щипать без забот.

ИНДЕЙКА

Іргек индейка тарынча,
Пүкүлөө поэы сіс парча.
Періскенге ол хынминча,
Пу чир өкпеленминче.

ИНДЮК

Индюк важен, горд, но зол и обидчив,
Выпустив хвост и крылья, краснея,
Он идёт в наступление с клёкотом птичьим,
Чтобы всем доказать: он сильнее.



ПАРЧЫХ

Парчығас көгліг сарнапча,
Ағас хохтыда одырча.
Кізі чіли сығырча,
Хоосха чіли маайлапча.

СКВОРЕЦ

Ах, какой певун-певец –
Умный скворушка-скворец.
И всем он подражает,
Сам рулады сочиняет.



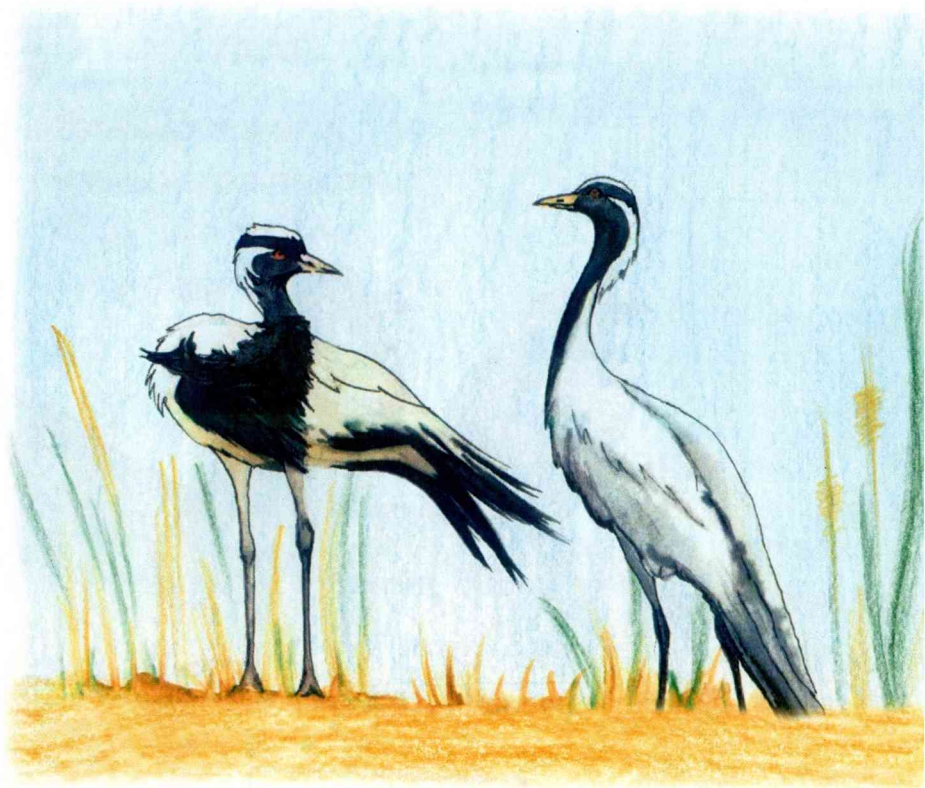
ТААН

Таан піссер читті,
Часхыны ол ағылды.
Амды уйа ол итче,
Хуруғ салаацах тілепче.

ГАЛКИ

Принесли весну на крыльях,
Путь дождям к земле открыли.
Оглашают гамом воздух –
Дружно, быстро строят гнезда.





ТУРНА

Узун азахтығ турналар
Чылығ чирзер учухчалар.
Часхыда айланарлар,
Уйа мында саларлар.

ЖУРАВЛЬ

Длинноногие журавли
Улетают в даль земли.
А весной домой вернувшись,
Строят гнёзда прежних лучше.

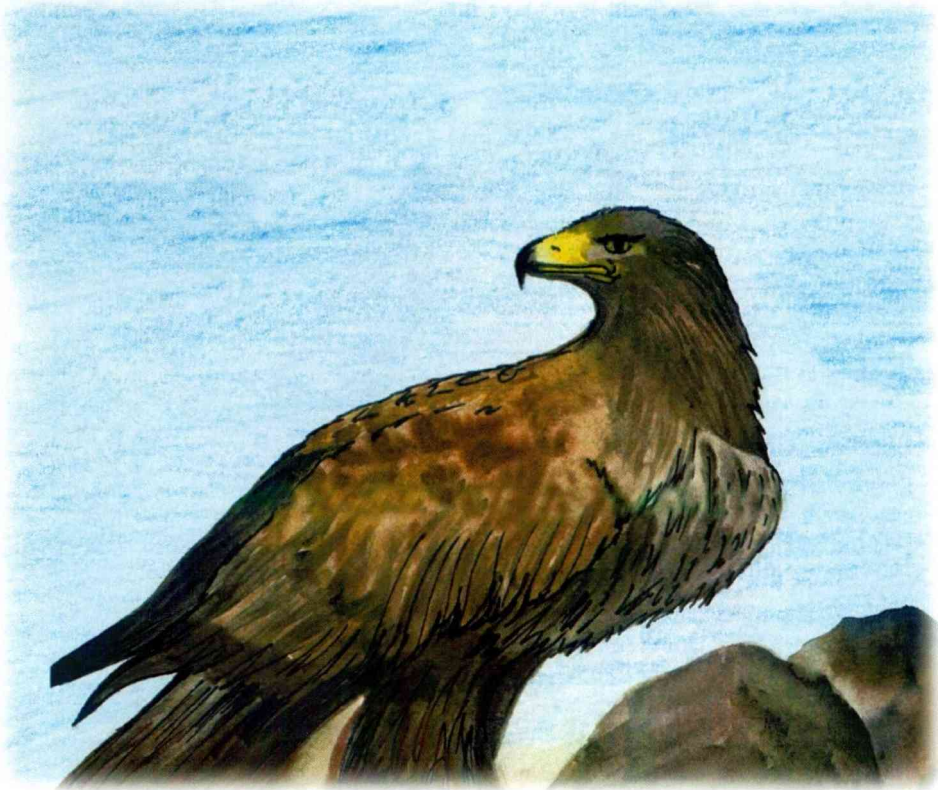
ПОРААТАЙ

Пораатай хусхацах,
Кічицек поэыцаа.
Хазаада уйа салча,
Кізінең хада ла полча.

ВОРОБЕЙ

Серый кроха-воробей
С нами он одних кровей...
Под одной живем мы крышей,
Рядом спим, едим и дышим.





ХАРА ХУС

Тигірде пөзік учух чөрче,
Ырах-ырах ол көрче.
Кічіг аңнарны хаапча,
Палаларына тазыпча.

ОРЁЛ

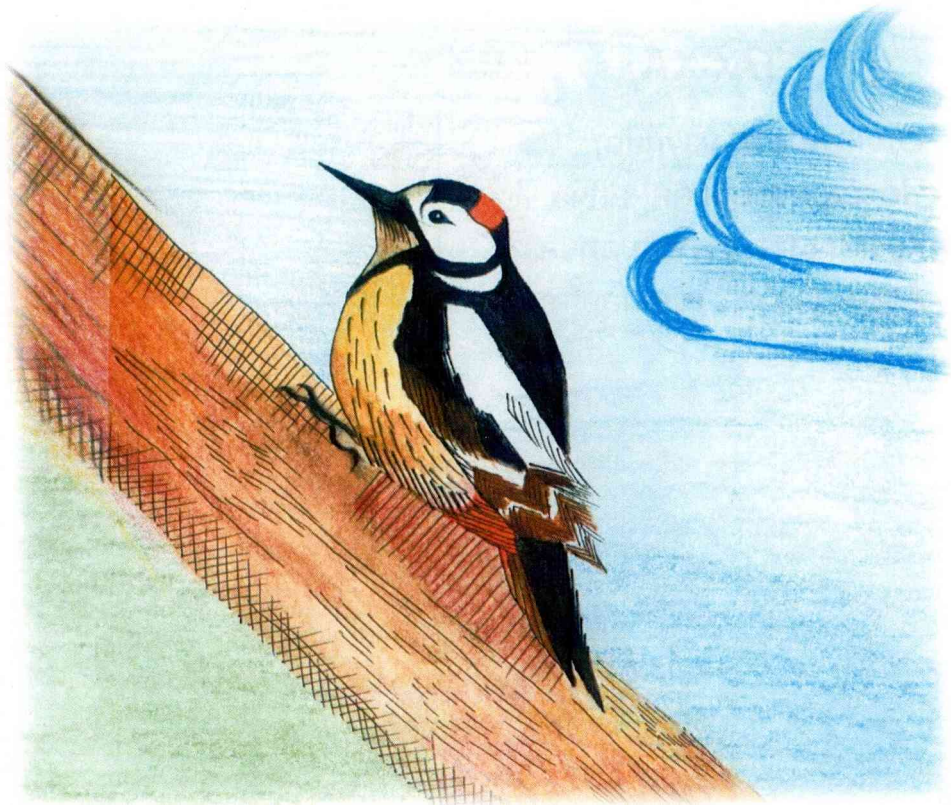
Он летает высоко-высоко,
Видит зорко далеко-далеко.
Ловит ловко он зверьков,
Чтоб кормить своих птенцов.

АЛАС

Алас ағасты хахлапча,
Чітіг тумзиинаң хасхланча.
Ол хуртыцахты тілепче,
Ағасты іди имнепче.

ДЯТЕЛ

Дятел-доктор лечит лес:
Червячков, жучков он ест.
Острым клювом ловко ловит,
Избавляя ствол от боли.



ТАСХА

Ол күнөрте узупча,
Че хараазын аңнапча.
Күскецекті тудып алча,
Ағаа даа ол тос парча.

СОВА

Весь денёк она спит крепко.
Ночью ловит мышек цепко...
Ест сама, совяток кормит –
Так вот жизнь её проходит.



ХУНДУС

Хундус суғда чуртапча,
Аарлығ теерліг ол полча.
Чітіг тізінең ағас кимірче,
Суғда тулғор ол пүдірче.

БОБР

Он живёт почти в воде:
День и ночь в большом труде.
Лес живой напрасно губит
И плотины строить любит.



ПАҒА

Торыспах харахтығ пағачах,

Аның харны падах.

Аның пір ле сағыс пар:

Хайди сеекті хаап алар?

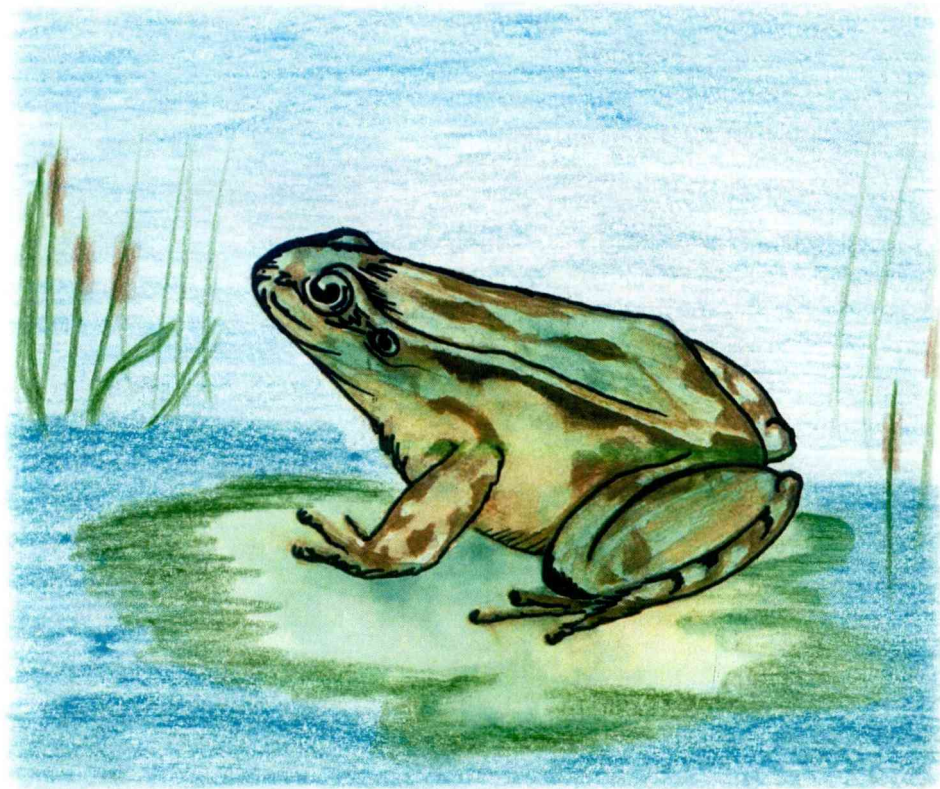
ЛЯГУШКА

Пучеглазая лягушка

С толстым, круглым животом,

Вся в раздумьях лишь о том,

Как поймать и скушать мушку.

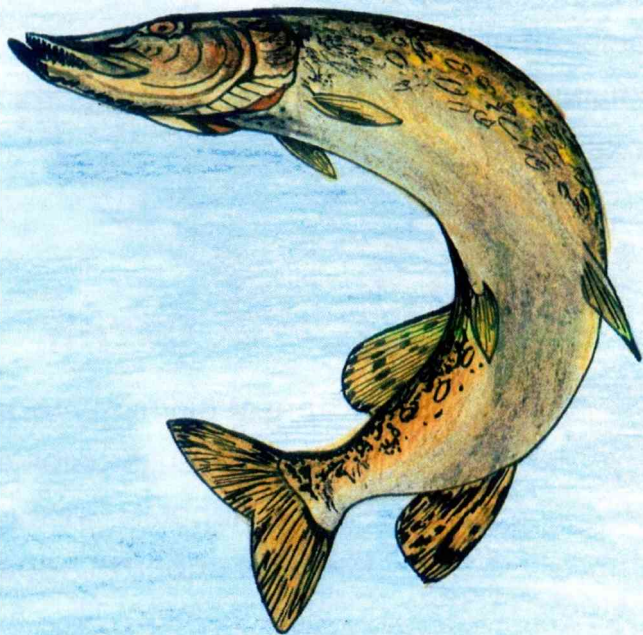


СОРТАН

Сортан суғда китепче,
Сортан тістерін чітітче.
Тістері, тізең, пила осхас,
Палығас позып полбас.

ЩУКА

Зубы щуки, как пила –
Страшно с ней иметь дела:
Жди беду, где щука есть –
Схватит рыбку, быстро съест.

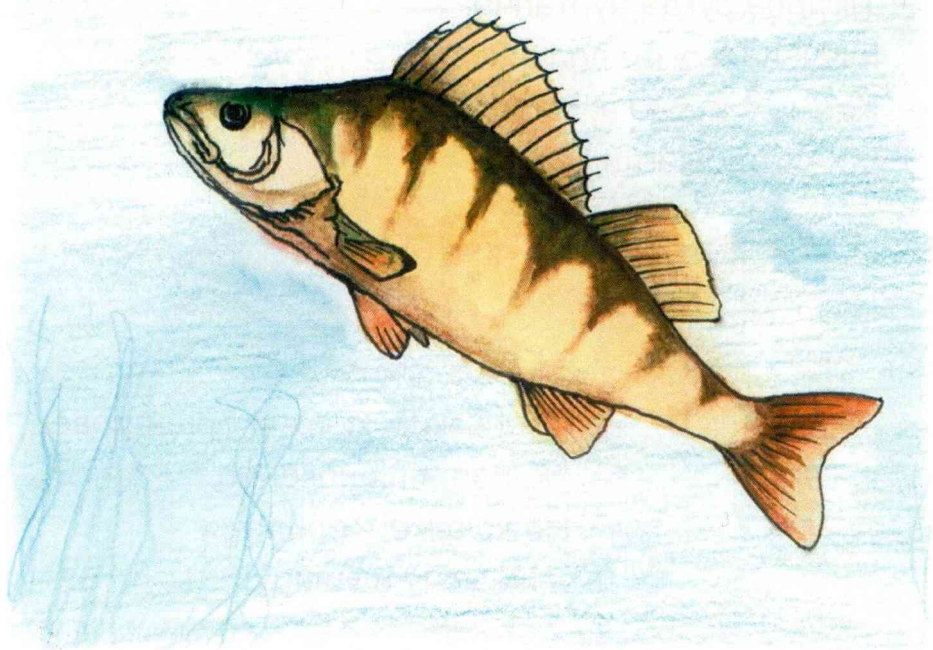


АЛА ПУҒА

Аймах өңніг ала пуға
Сығыбысхан чылығ суға.
Палыхчыны харапча,
Сомысханны тартлапча.

ОКУНЬ

Жадный окунь пучеглазый
Ждет на речке рыбака.
Чтобы первым, чтобы сразу
Снять и слопать червяка.

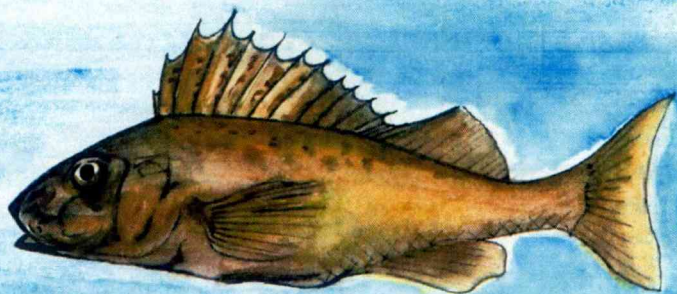


ТІКТІРБЕ

Тіктірбе суғда чуртапча,
Іріңсі палых ол полча.
Хармахха хапса, тырбайча,
Іди ол тарынған полча.

ЁРШ

Скользкий, ловкий ёрш-пловец,
Но попался наконец.
На крючке – ершится:
– Не хочу в ущицу!

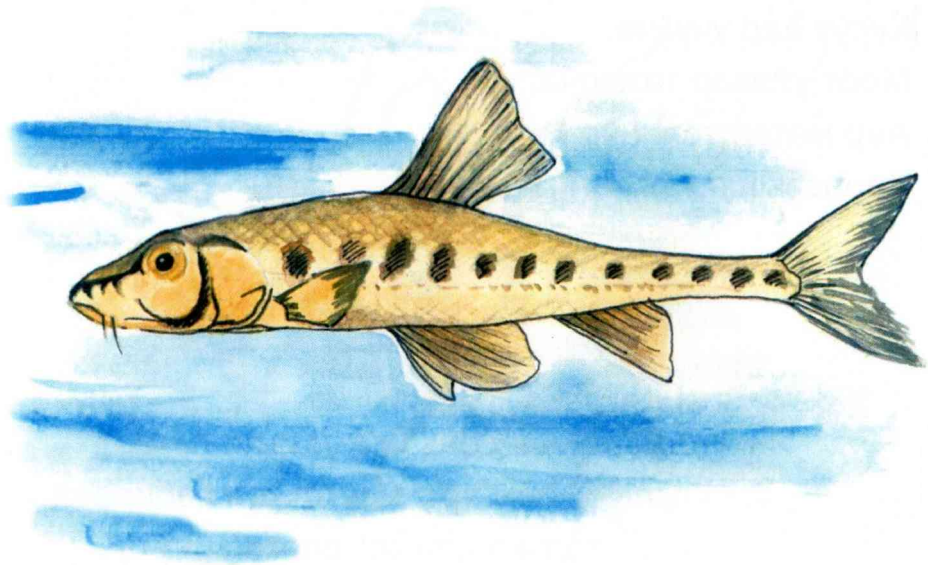


ПЫРА

Пыраны тударға оой нимес,
Ол суғда чахсы көрінмес.
Ол хумға тирең патча,
Ол іди чазын салча.

ПЕСКАРЬ

Да, пескарь – умен, хитер,
Прячет тело в дырки нор.
Чтоб его в реке словить
Терпеливым нужно быть.



ААР

Күлүк аар учухча,
Мөөт уйазар тазыпча.
Аар матап тоғынча,
Хараазын на тынанча.

ПЧЕЛА

Пчела весь день без устали летает,
Пыльцу, нектар с цветочков собирает.
Лишь только ночью крепко спит,
А утром снова в степь летит.

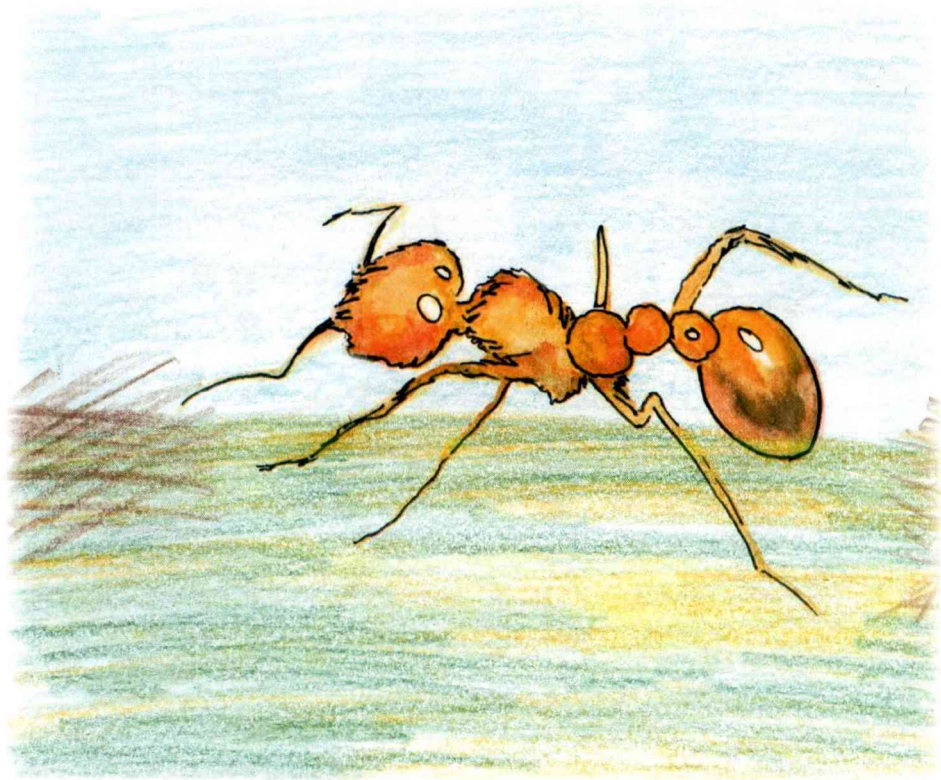


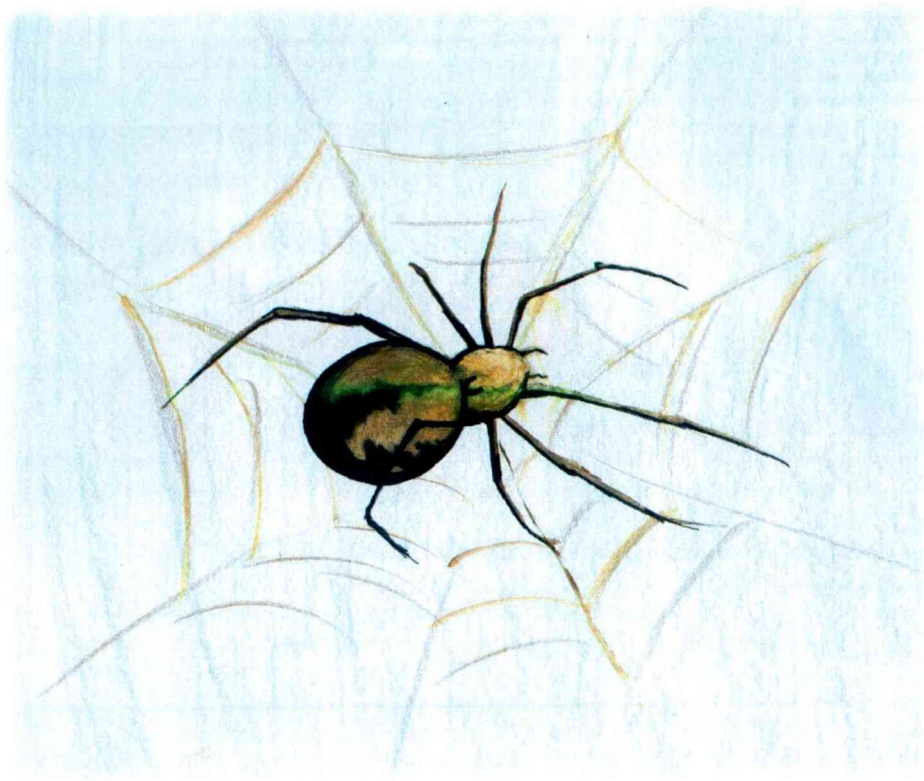
ХЫМЫСХА

Хымысха позы кічицек,
Узун сігенні сөөртепче.
Көпен осхас ибіцек
Пасказынаң хада пүдірче.

МУРАВЕЙ

Муравей собой малой,
Он силён и удалой!
Былинки с братьями он носит,
Хоть и бос и братья босы.
Дружно строят муравейник,
Добровольцами без денег.





ІРІМЧІК

Ірімчік ағас салаада
Иртенөк хыл турғысхан.
Сеектерні тут полбаанда,
Иирге теере хадарған.

ПАУЧОК

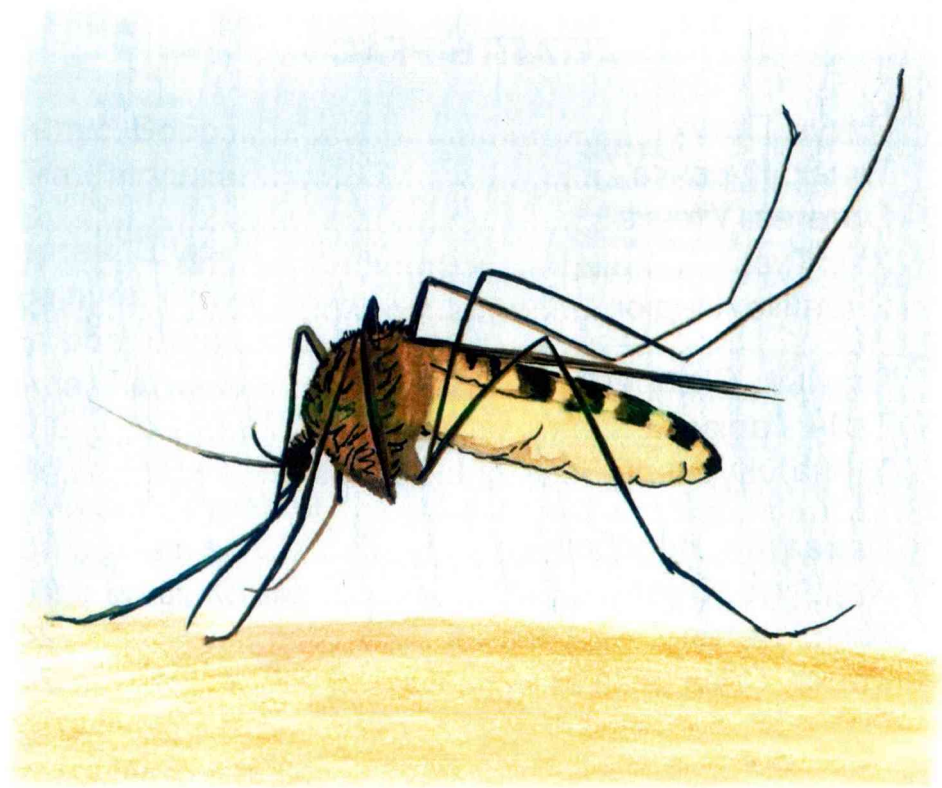
Хитроумный паучок,
Словно штатный рыбачок.
Утром сети сплёл на ветках,
Чтобы глупых мух поймать,
Но летали мухи редко:
Будет он до ночи ждать.

САРЫҒ СЕЕК

Ол сарнап полбинча,
Чархастығ ыыңнапча.
Кізі ханын ол сорча,
Прай позы хызар парча.

КОМАР

Надоедливый и злой
Кружит, воет надо мной.
Жалит жалом, словно змей:
Любит пить он кровь людей.



ТАПТЫРҒАС

Питук. Петух	4
Таңах. Курочка	7
Өртегес. Уточка	8
Хас. Гусь	11
Индейка. Индюк	12
Парчых. Скворец	14
Таан. Галки	16
Турна. Журавль	19
Пораатай. Воробей	20
Хара хус. Орёл	23
Алас. Дятел	24
Тасха. Сова	26

Хундус. Бобр	28
Паға. Лягушка.....	30
Сортан. Щука	32
Ала пуға. Окунь.....	34
Тіктірбе. Ёрш	36
Пыра. Пескарь	38
Аар. Пчела.....	40
Хымысха. Муравей	42
Ірімчік. Паучок	45
Сарығ сеек. Комар	46

Топоев Илья Прокопьевич

Чир-чайааным. Аң-хустар. Природа. Животные.

Стихи на хакасском и русском языках

Компьютерная вёрстка *Т. В. Шулбаева*

Подписано в печать 21.03.2022. Формат 70 x 90 1/24.

Печ. л. 2,1. Тираж 250 экз.



ГАУК РХ «Дом литераторов Хакасии»

655017, г. Абакан, пр. Ленина, 63

Отпечатано в типографии

ГБУ РХ «Хакасское книжное издательство имени В. М. Торосова»

655017, г. Абакан, ул. Советская, 173

